Lingua

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ

СЛОВАРЬ

с произношением

НОВЫЙ КАРМАННЫЙ ШКОЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2Фра-4
М33

Матвеев, Сергей Александрович.

М33 Французско-русский русско-французский словарь с произношением / С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 640 с. — (Новый карманный школьный словарь).

ISBN 978-5-17-112636-0

Этот словарь подготовлен автором популярных самоучителей и учебных пособий Сергеем Матвеевым. Французско-русская и русско-французская части содержат примерно по 4000 наиболее употребительных слов. Все слова снабжены транскрипцией русскими буквами, причем и в русско-французской части также дается произношение французских слов.

Издание дополнено таблицей неправильных глаголов (с основными их формами). Завершают словарь полезные приложения, среди которых «Буквы и звуки», «Ложные друзья переводчика», «Разговорный французский», «Идиомы», «Управление глаголов», «Французские пословицы и поговорки» и др.

Издание предназначено для всех, кто начинает изучать французский язык, и может быть использовано на занятиях с преподавателем или при самостоятельном изучении.

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2Фра-4

ISBN 978-5-17-112636-0 © ООО «Издательство АСТ», 2019

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь содержит примерно по 4000 слов во французско-русской и русско-французской частях. В основном отобраны наиболее употребительные слова — тот лексический запас, овладеть которым стоит уже на первоначальном этапе обучения.

Все слова снабжены транскрипцией русскими буквами, причем произношение дается также и в русско-французской части, что является одной из привлекательных особенностей данного издания.

Конечно, существуют разные точки зрения на подобный способ передачи фонетического строя иностранного языка. Автор, руководствуясь именно таким принципом (транскрипция французского произношения русскими буквами), исходит из следующих соображений. Во-первых, фонетические знаки международной транскрипции (они применяются в большинстве традиционных словарей) представляют определенную сложность для человека, только приступающего к изучению иностранного языка (использование знаков надо объяснить, рассказать о каждом звуке и его графическом аналоге и т.д.). Овладение этой системой требует некоторого времени. А во-вторых, при всей своей условности, передача французских звуков русскими буквами дает возможность сразу начать говорить на изучаемом языке, пусть и с «ярко выражен-

ным» акцентом. По мнению автора С. Матвеева, лучше пытаться хоть как-то объясниться с носителями языка, чем просто молчать, испытывая неловкость от собственной немоты. Первый вариант поведения, кстати, помогает быстрее избавиться от пресловутого языкового барьера.

Как известно, во французском языке ударение падает на последний слог. Однако в данном словаре оно отмечено в многосложных словах. Исключение сделано для слов, оканчивающихся на звук, близкий к русскому «ё». Например, произношение слов heureux – счастливый, malheureux – несчастный передается так: ёрё, малёрё (без знака ударения).

Издание дополнено таблицей наиболее распространенных неправильных глаголов (приводятся основные глагольные формы настоящего и будущего времени, а также причастия прошедшего времени). Завершают словарь полезные приложения, среди которых «Буквы и звуки» (где рассказано о фонетических особенностях французского языка), «Ложные друзья переводчика», «Разговорный французский», «Идиомы», «Управление глаголов», «Скороговорки», «Французские пословицы и поговорки» и другие.

Издание можно использовать как на занятиях с преподавателем, в школе или на курсах, так и при самостоятельном изучении французского языка.

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Jj	Ss
Bb	Kk	Tt
Cc	Ll	Uu
Dd	Mm	Vv
Ee	Nn	Ww
Ff	Oo	Xx
Gg	Pp	Yy
Hh	Qq	Zz
Ii	Rr	

A

abaisser	[абэсэ́]	опускать; понижать, уменьшать
abandon (m)	[абандо́н]	оставление; отказ (от)
abandonner	[абандоне́]	оставлять, покидать
abeille (f)	[абэ́й]	пчела
abject	[абже́кт]	гнусный, мерзкий
abolir	[аболи́р]	отменять, упразднять
abolition (f)	[аболисьо́н]	отмена, упразднение
abominable	[абоминá бль]	отвратительный
abondance (f)	[абонда́нс]	изобилие

aborder	[абордэ́]	причаливать; подойти к (кому-л.)
abri (m)	[абри́]	1) укрытие 2) убежище; пристанище
abricot (m)	[абрико́]	абрикос (*плод*)
abroger	[аброже́]	отменять (*закон и т. п.*)
absence (f)	[апса́нс]	отсутствие
absent	[апса́н]	отсутствующий
abondant	[абонда́н]	обильный
accident (m)	[аксида́н]	авария; несчастный случай
acheter; acheter en promotion;	[аштэ́] [аштэ́ ан промосьо́н]	покупать; покупать товар по сниженной (рекламной) цене
acheter en solde	[аштэ́ ан сольд]	покупать на распродаже
acteur (m)	[актёр]	актёр
actif	[акти́ф]	активный

actrice (f)	[актрис]	актриса
admiration (f)	[адмирасьо́н]	восхищение
admirer	[адмирэ́]	любоваться, восхищаться
adresse (f); **adresse électronique**	[адрэ́с]; [адрэ́с элек-трони́к]	адрес; электронный адрес
affaire (f)	[афэ́р]	дело, сделка
afin de	[афэ́н дё]	чтобы
Afrique (f)	[афри́к]	Африка
agrafeuse (f)	[аграфёз]	степлер
agréable	[агрэа́бль]	приятный
aider	[эдэ́]	помогать
aigle (m)	[эгль]	орёл
aigre	[эгр]	кислый
aiguille (f)	[эгюи́й]	игла, иголка
ail (m)	[ай]	чеснок
ailleurs	[айёр]	в другом месте; в другое место
aimable	[эма́бль]	любезный
aimer	[эмэ́]	любить; нравиться

ainsi	[энси́]	так, таким образом
air (m)	[эр]	воздух
airelle (f)	[эрэ́ль]	брусника
ajournement (m)	[ажурнёма́н]	отсрочка
ajourner	[ажурнэ́]	отложить, отсрочить
ajouter	[ажутэ́]	добавлять, прибавлять
alarme (f)	[аля́рм]	тревога
album (m)	[альбо́м]	альбом
alcool (m)	[алько́ль]	спирт; алкоголь
algue (f)	[альг]	водоросль
aliment (m)	[алима́н]	продукт питания
alimenter	[алимантэ́]	питать; кормить
Allemagne (f)	[альма́нь]	Германия
Allemand (m)	[альма́н]	немец
Allemande (f)	[альма́нд]	немка
aller	[але́]	идти; ехать
allergie (f)	[алержи́]	аллергия

alliance (f)	[алья́нс]	союз; обручальное кольцо
allumer	[алюмэ́]	зажигать
allumette (f)	[алюмэ́т]	спичка
alors	[алёр]	тогда, в то время; в таком случае
alouette (f)	[алуэ́т]	жаворонок
alphabet (m)	[альфабэ́]	алфавит, азбука
ambassade (f)	[амбаса́д]	посольство
ambigu	[амбигю́]	двусмысленный
ambitieux	[амбисьё]	честолюбивый
ambulance (f)	[амбюля́нс]	машина скорой помощи
améliorer	[амэльорэ́]	улучшать
amende (f)	[ама́нд]	штраф
amer	[амэ́р]	горький
Américain (m)	[америкэ́н]	американец
Amérique (f) **du Nord**	[амэри́к дю нор]	Северная Америка
Amérique (f) **du Sud**	[амэри́к дю сюд]	Южная Америка

ami (m)	[ами́]	друг
amical	[амика́ль]	дружеский
amicalement	[амикальма́н]	дружелюбно
amitié (f)	[амитье́]	дружба
amoindrir	[амуэндри́р]	уменьшать
amollir	[амоли́р]	размягчать
amortir	[аморти́р]	амортизировать; ослаблять; смягчать
amour (m)	[аму́р]	любовь
amusant	[амюза́н]	забавный
an (m)	[ан]	год
analogie (f)	[аналожи́]	аналогия, сходство
analogue	[анало́г]	аналогичный
analyse (f)	[анали́з]	анализ
analyser	[анализэ́]	анализировать
ananas (m)	[анана́]	ананас
anatomie (f)	[анатоми́]	анатомия
ancien	[ансье́н]	древний; бывший

ancre (f)	[анкр]	якорь
âne (m)	[ан]	осёл
anecdote (f)	[анэкдо́т]	анекдот
ange (m)	[анж]	ангел
angélique	[анжели́к]	ангельский
Anglais (m)	[англэ́]	англичанин
Anglaise (f)	[англэ́з]	англичанка
angle (m)	[англь]	угол
Angleterre (f)	[англётэ́р]	Англия
angoisse (f)	[ангуа́с]	тревога; беспокойство; страх
animal	[анима́ль]	1) (adj) животный 2) (m) животное
animer	[анимэ́]	оживлять; вдохновлять, воодушевлять
anneau (m)	[ано́]	кольцо
anniversaire (m)	[анивэрсэ́р]	годовщина; день рождения
annuel	[анюэ́ль]	ежегодный, годичный

annuler	[анюле́]	аннулировать, отменять
anorak (m)	[анора́к]	анорак (*спортивная куртка с капюшоном*)
antenne (f)	[антэ́н]	антенна
anticipation (f)	[антисипасьо́н]	опережение
anticiper	[антисипэ́]	делать что-л. раньше намеченного срока; предвосхищать
antidote (m)	[антидо́т]	противоядие
antilope (f)	[антило́п]	антилопа
antipathie (f)	[антипати́]	антипатия
antique	[анти́к]	античный, древний
antiquité (f)	[антикитэ́]	античность, древность
août (m)	[у(т)]	август
apolitique	[аполити́к]	аполитичный
apparaître	[апарэ́тр]	появляться, показываться

appareil (m); **appareil photo**	[апарэ́й] [апарэ́й фото́]	прибор; фотоаппарат, фотокамера
apparent	[апара́н]	видимый; явный
appartement (m)	[апартёма́н]	квартира
appel (m)	[апэ́ль]	зов; призыв; вызов
appeler	[апле́]	звать, вызывать; звонить (*по телефону*)
appétit (m); **bon appétit !**	[апэти́] [бон апэти́]	аппетит; приятного аппетита!
applaudir	[аплоди́р]	аплодировать
applaudissements (m pl)	[аплодисма́н]	аплодисменты
applicable	[аплика́бль]	применимый
application (f)	[аплика́сьо́н]	1) наложение; приложение 2) прилежание
appliqué	[аплике́]	прилежный

apporter	[апортэ́]	приносить; привозить
apprécier	[апрэсье́]	оценивать; ценить
apprendre	[апра́ндр]	1) узнавать 2) учить, изучать; учиться
apprentissage (m)	[апрантиса́ж]	ученичество, обучение
approcher	[апроше́]	приближать(ся), придвигать(ся)
approfondir	[апрофонди́р]	углублять(ся)
approximatif	[апроксимати́ф]	приблизительный
appuyer	[апюийе́]	прислонять; поддерживать
après	[апрэ́]	после
après-demain	[апрэдёмэ́н]	послезавтра
après-midi (m *или* f)	[апрэмиди́]	время после полудня
aptitude (f)	[аптитю́д]	способность; пригодность

aquarium (m)	[акуарьо́м]	аквариум
aquatique	[акуати́к]	водный; водяной
arabe	[ара́б]	арабский
arbitre (m)	[арби́тр]	арбитр, судья
arbre (m)	[арбр]	дерево
arc (m)	[арк]	1) лук (*оружие*) 2) дуга; арка
arc-en-ciel (m)	[аркансье́ль]	радуга
archaïque	[аркаи́к]	архаический; древний
architecte (m)	[аршитэ́кт]	архитектор
architecture (f)	[аршитэктю́р]	архитектура
arctique	[аркти́к]	арктический, северный
ardent	[ардан]	горячий; пылкий
argent (m)	[аржа́н]	деньги
argument (m)	[аргюма́н]	аргумент
argumenter	[аргюмантэ́]	аргументировать
aristocratique	[аристократи́к]	аристократический

arme (f)	[арм]	оружие
armée (f)	[армэ́]	армия
aromatique	[ароматик]	ароматический, благовонный
arôme (m)	[аро́м]	аромат, благоухание
arracher	[аршé]	вырывать; отрывать; срывать
arranger	[аранжé]	1) приводить в порядок; размещать 2) устраивать
arrêt (m)	[арэ́]	остановка
arrêter	[арэтэ́]	останавливать
arriver	[аривэ́]	приезжать, прибывать; приходить
arrogance (f)	[арога́нс]	высокомерие, надменность
arrogant	[арога́н]	надменный, высокомерный
art (m)	[ар]	искусство

artiste (m)	[арти́ст]	художник
ascenseur (m)	[асансёр]	лифт
ascension (f)	[асансьо́н]	восхождение, подъём
Asie (f)	[ази́]	Азия
asile (m)	[ази́ль]	убежище; приют
aspirateur (m)	[аспиратёр]	пылесос
aspiration (f)	[аспирасьо́н]	вдох; втягивание, всасывание
assemblée (f)	[асамбле́]	собрание; ассамблея
assembler	[асамбле́]	соединять; скреплять
asseoir	[асуа́р]	сажать, усаживать
assez	[асэ́]	довольно, достаточно
assiette (f)	[асьэ́т]	тарелка
assimiler	[асимиле́]	1) уподоблять; усваивать 2) ассимилировать

assistance (f)	[асиста́нс]	помощь; содействие
assister	[асисте́]	присутствовать; помогать; ассистировать
associer	[асосье́]	объединять, соединять; привлекать, приобщать
assortiment (m)	[асортима́н]	сочетание, подбор; комплект; ассортимент
assortir	[асорти́р]	сочетать, подбирать
assourdir	[асурди́р]	оглушать; приглушать; заглушать
assumer	[асюме́]	1) брать на себя; нести (*расходы и т.п.*) 2) принимать, осознавать
assurance (f)	[асюра́нс]	уверенность; уверение, заверение

assurer	[асюрэ́]	уверять; заверять
astre (m)	[астр]	светило; звезда
astrologie (f)	[астроложи́]	астрология
astronaute (m)	[астроно́т]	космонавт, астронавт
astronome (m)	[астроно́м]	астроном
astronomie (f)	[астрономи́]	астрономия
astronomique	[астрономи́к]	астрономический
atelier (m)	[атёлье́]	мастерская; цех
athlète (m)	[атле́т]	атлет; спортсмен
atlantique	[атланти́к]	атлантический
atome (m)	[ато́м]	атом
atroce	[атро́с]	жестокий, ужасный
attacher	[аташе́]	привязывать; связывать; завязывать; застёгивать
attaquer	[атакэ́]	атаковать; нападать

atteindre	[атэ́ндр]	достигать; попадать, ранить
attente (f)	[ата́нт]	ожидание
attention (f)	[атансьо́н]	внимание
attentif	[атанти́ф]	внимательный
attentivement	[атантивма́н]	внимательно
attester	[атэсте́]	свидетельствовать; удостоверять
attirer	[атире́]	притягивать; привлекать
attraction (f)	[атраксьо́н]	1) притяжение; тяготение 2) развлечение, аттракцион
attraper	[атрапе́]	поймать; схватить
auberge (f)	[обе́рж]	ресторан; гостиница с рестораном
aubergine (f)	[обэржи́н]	баклажан
au-dessus	[одсю́]	наверху

auditeur (m)	[одитёр]	слушатель
augmenter	[огмантэ́]	увеличивать
aujourd'hui	[ожурдюи́]	сегодня
aussitôt	[ositó]	тотчас, сразу (же)
Australie (f)	[остралѝ]	Австралия
autobus (m)	[отобю́с]	автобус
automatique	[отоматѝк]	автоматический
automne (m)	[отóн]	осень
autour de	[оту́р дё]	вокруг
autre	[отр]	другой
Autriche (f)	[отри́ш]	Австрия
avant	[ава́н]	перед
avec	[авэ́к]	с
avion (m)	[авьóн]	самолёт
avocat (m)	[авока́]	адвокат
avoir	[авуа́р]	иметь
avril (m)	[аври́ль]	апрель

B

baiser (m)	[бэзэ́]	поцелуй
balcon (m)	[балько́н]	балкон
baleine (f)	[балэ́н]	кит
balle (f)	[баль]	мяч
banane (m)	[бана́н]	банан
banque (f)	[банк]	банк
bas	[ба]	1) низкий 2) тихий (*о голосе*)
base (f); **base de données**	[баз] [баз дё донэ́]	база; база данных
basket (m)	[баске́т]	баскетбол
bateau (m)	[бато́]	лодка; судно, корабль
beau	[бо]	красивый
Belgique (f)	[бэльжи́к]	Бельгия
bête	[бэт]	1) (f) животное, зверь 2) (adj) глупый
betterave (f)	[бэтра́в]	свёкла

beurre (m)	[бёр]	коровье масло
bibliothèque (f)	[библиотэ́к]	библиотека
bien	[бьен]	хорошо
bientôt	[бьенто́]	скоро
bière (f)	[бьер]	пиво
bijouterie (f)	[бижутри́]	ювелирный магазин
billet (m)	[бийе́]	билет
bison (m)	[бизо́н]	бизон
blaireau (m)	[блэро́]	барсук
blanc	[блан]	белый
blesser	[блесэ́]	ранить
bleu	[блё]	синий
blond	[блон]	белокурый
boire	[буа́р]	пить
bon	[бон]	добрый, хороший
bonbon (m)	[бонбо́н]	конфета
bonnet (m)	[бонэ́]	шапка
botte (f)	[бот]	сапог

bouc (m)	[бук]	козёл
bouche (f)	[буш]	рот
boulangerie (f)	[буланжри́]	булочная
bouteille (f)	[бутэ́й]	бутылка
boutique (f)	[бутик]	небольшой магазин, лавочка
bouton (m)	[буто́н]	1) пуговица 2) почка, бутон
branche (f)	[бранш]	ветвь
bras (m)	[бра]	рука (*от плеча до кисти*)
brillamment	[брийама́н]	блестяще
bruit (m)	[брюи́]	шум
brun	[брэн]	коричневый

C

cabine (f)	[каби́н]	1) каюта; кабина 2) телефонная будка
cacher	[кашэ́]	прятать
café (m)	[кафэ́]	1) кофе 2) кафе

cafetière (f)	[кафтье́р]	кофейник
caisse (f)	[кэс]	1) ящик 2) касса
calme	[кальм]	спокойный, тихий
caméléon (m)	[камэлео́н]	хамелеон
Canada (m)	[канада́]	Канада
canard (m)	[кана́р]	утка
canicule (f)	[каникю́ль]	жара
canneberge (f)	[канбэ́рж]	клюква
car	[кар]	потому что, так как
carafe (f)	[кара́ф]	графин
carotte (f)	[каро́т]	морковь
carte (f); **carte de crédit;** **carte postale**	[карт]; [карт дё крэ-ди́]; [карт по-ста́ль]	карта; кредитная карта; открытка
casser	[касэ́]	ломать
casserole (f)	[касро́ль]	кастрюля

Содержание

От издательства 3
ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ 5
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ 199
ПРИЛОЖЕНИЯ 423